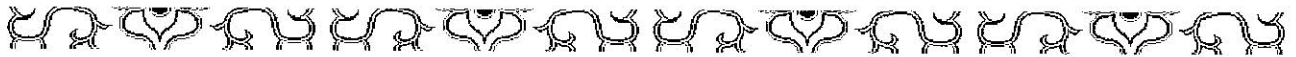




アイヌタイムズ

第51号

2010年8月17日(火) アイヌ語ペンクラブ





第72回北海道エスペラント大会 *Dai-72-kai Hokkaidô-Esuperanto-Taikai*



2008 パ 9 チュブ 13 ト タ、サッポロ(札幌) タ 第72回北海道エス
 2008 pa 9 cup 13 to ta, Satporo (*Sapporo*) ta “*Dai-72-kai Hokkaidô-Esue-*
 ラント大会 アン ルウエ ネ。2008 パ タ、「国際言語年」、「アイヌ先住民決議
ranto-Taikai” an ruwe ne. 2008 pa ta, “*Kokusai-gengo-nen*”, “*Ainu-senzyûmin-ketugi*”

アン クス、アイヌ語ペンクラブ サパネクル 野本 久栄 ニシパ チ・タク ル
 an kusu *Ainugo-Pen-Kurabu* sapanekur *Nomoto Hisae* nispa ci=tak ru-
 ウエ ネ。野本 ニシパ アイヌプリ オルシペ ウネパシクマ ワ ウン・コレ ル
 -we ne. *Nomoto nispa Aynupuri oruspe un=epaskuma wa un=kore ru-*
 ウエ ネ。
 -we ne.

イヨッタ ホシキノ、北海道エスペラント連盟 サパネクル 星田 ニシパ エネ
Iyotta hosokino, Hokkaidô-Esuperanto-Renmei sapanekur HOSIDA nispa ene

ハウエアニ; テエタ、ヤイイタク ア・エヤム ワ、オヤ モシルン クル トウラ
hawean hi; Teeta, yay-itak a=eyám wa, oya mosir un kur tura-

ノ ウコイタク・アン パ クニ、アニ ネン ネ ヤッカ イサイカノ イエ エ
 -no ukoytak=an pa kuni, ani nen ne yakka isaykno ye e-

アシカイ イタク ア・カン ロ、セコロ ヤイヌ ウタラ オカ ワ、国際語運動
 -askay itak a=kar ro, sekoro yaynu utara oka wa, *Kokusaigo-undô*

セコロ ア・イエ プ キ パ ルウエ ネ。オロ タ 130 パ ウトゥッタ エイ
 sekoro a=ye p ki pa ruwe ne. Oro ta 130 pa utur ta ey-

ワンケ イタク エスペラント パテック ネ ルウエ ネ。ネ イタク ウサ モシル
 -wanke itak *Esuperanto* patek ne ruwe ne. Ne itak usa mosir un

ン ウタラ ピリカノ チ・ピラサレ クニ アリキキ・アシ ルウエ ネ。
 utar pirkano ci=pirasare kuni arikiki=as ruwe ne.

エスペラント イタク エイワンケ ウタラ マカナク イキ ヤ カ、チ・ヌ
Esuperanto itak eywanke utar makanak iki ya ka, ci=nu-

イエ 文章 アン ルウエ ネ。ネワアンペ プラハ宣言 セコロ ア・イエ プ ネ
 -ye bunsyô an ruwe ne. *Néwaanpe Puraha-sengen* sekoro a=ye p ne

ルウエ ネ。
 ruwe ne.

(参考：プラハ宣言アイヌ語訳：

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/AinaManifestoDePrago.htm>)

オロ ウン 第5章 オッタ エネ ア・ヌイエ ヒ；「イナン クル ア・エ
Oro un dai-5-syô or ta ene a=nuyé hi; “Inan kur a=e-

ヤム クニ ヲ ネ ヒ ネノ イナン イタク カ ア・エヤム クニ ヲ ネ。」セ
-yám kuni p ne hi néno inan itak ka a=eyám kuni p ne.” se-

ココ ア・ヌイエ フ アン。ネワアンペ 「言語上の権利」 セココ ア・イエ プ
-kor a=nuyé wa an. Néwaanpe “Gengozyô no kenri” sekor a=ye p

ネ ルウエ ネ。オロ ウン 第6章 オッタ エネ ア・ヌイエ ヒ；「ウタラ
ne ruwe ne. Oro un dai-6-syô or ta ene a=nuyé hi; “Utar

ココ イタク ポロンノ アン フ ウサ オカ イタク アナク シネプ ピシノ
kor itak poronno an wa usa oka itak anak sinep pisno

イココ コラチ アン ペ ネ フ、オピッタ ア・エヤム クニ ヲ ネ、セココ
ikor koraci an pe ne wa, opitta a=eyám kuni p ne, sekor

ヤイヌ・アシ。」セココ ア・ヌイエ フ アン。ネワアンペ 「言語の多様性」 セ
yaynu=as.” sekor a=nuyé wa an. Néwaanpe “Gengo no tayôsei” se-

ココ ア・イエ プ ネ ルウエ ネ。明治時代 オロ フ アイヌイタク ネヤ ア
-kor a=ye p ne ruwe ne. Meizi-zidai or wa Aynuitak neya Ay-

イヌプリ ネヤ ア・ハイタ フ アン ルウエ ネ。「言語上の権利」、「言語の多様
-nupuri neya a=hayta wa an ruwe ne. “Gengozyô no kenri”, “Gengo no tayô-

性」 ア・エプンキネ クニ、アイヌイタク カ アイヌプリ カ ナア ア・エヤム
-sei” a=epúnkine kuni, Aynuitak ka Aynupuri ka naa a=eyám

クニ ヲ ネ ルウエ ネ。
kuni p ne ruwe ne.

エスペランチスト ポロセレ アナクネ エネ ヤイヌ フ アン フ、タンパ
Esuperantisuto poroser anakne ene yaynu wa an wa, tanpa

タ 「国際言語年」、「アイヌ先住民決議」 アン クス、野本 ニシパ チ・タク フ
ta “Kokusai-gengo-nen”, “Ainu-senzyu[^]min-ketugi” an kusu, Nomoto nispa ci=tak wa

イタク チ・ヌ クス ネ フ。
itak ci=nu kusu ne wa.

オラ、野本 ニシパ エネ ハウエアニ；「1951 パ タ シラウオイ（白老）
Ora, Nomoto nispa ene hawean hi; “1951 pa ta Sirawoi (Siraoui)

タ カン フ、ク・パハ 35 パ アン ヒ フノ 「民族問題」 ク・ヤイヌ コロ
 ta k=an wa, ku=paha 35 pa an hi wano "Mizoku-mondai" ku=yaynu kor

カン。「アイヌ ク・ネ ルウエ ネ。」セコロ イエ クル タネ ネ ヤツカ モヨ
 k=an. "Aynu ku=ne ruwe ne." sekor ye kur tane ne yakka moyo

ルウエ ネ。コロカ、ネン カ イキ クニ ヲ ネ セコロ ク・ヤイヌ フ
 ruwe ne. Korka, nen ka iki kuni p ne sekor ku=yaynu wa

アイヌプリ、カムイノミ ク・イ・エパカヌ フ、アイヌタイムズ ク・カン ル
 Aynupuri, kamuynomi ku=i=epakasnu wa, Ainutaimuzu ku=kar ru-

ウエ ネ。」
 -we ne."

オカケ タ、カムイノミ オルシペ、カムイチエフ ア・コイキ ヒ タ ア・エ
 Okake ta, kamuynomi oruspe, kamuycep a=koyki hi ta a=ey-

イワンケ ヲ オルシペ (マレク オルシペ)、ムックリ オルシペ、アイヌイタク ア
 -wanke p oruspe (marek oruspe), mukkuri oruspe, Aynuitak a-

ニ ア・イエ シンレ オルシペ、ポロンノ アイヌプリ オルシペ イエ ルウエ
 -ni a=ye sinre oruspe, poronno Aynupuri oruspe ye ruwe

ネ。オロ タ ウウエカラパ ウタラ アミブ ミレ フ、オヤコヤキ マカナク ア
 ne. Oro ta uwekarpa utar amip mire wa, oyakoyaki makanak an

ン ペ ネ ヤ カ ヌレ ルウエ ネ。ネ ウタラ ソンノ エヤイコプンテク パ
 pe ne ya ka nure ruwe ne. Ne utar sonno eyaykopuntek pa

シリ ネ。
 siri ne.

イヨッタ イヨシノ「カント オロ フ ヤク サクノ ア・ランケ ヲ シネフ
 Iyotta iyosno "Kanto or wa yaku sakno a=ranke p sinep

カ イサム。」セコラン イタク イペヘ ウネパカヌ フ ウン・コレ ルウエ
 ka isam." sekor an itak ipehe un=epakasnu wa un=kore ruwe

ネ。オロ タ ウウエカラパ ウタラ シノ エラマシパ ノイネ オカ ルウエ
 ne. Oro ta uwekarpa utar sino eramaspa noyne oka ruwe

ネ。
 ne.

ネ 講演 オルシペ、インターネット カ タ ク・ヌイエ ルウエ ネ。
 Ne kôen oruspe, Internet ka ta ku=nuyee ruwe ne.

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/kongre-j/72kon-j08.htm>

[横山 裕之] 沙流・千歳